



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

CURRICULUM VITAE

Informazioni personali

Nome: Graziella Acquaviva

Indirizzo: Palazzo Gorresio, via Giulia di Barolo 3 A, 10124 Torino

Recapito telefonico: uff. 011 670 3000

E-mail: graziella.acquaviva@unito.it

Cittadinanza: Italiana

Luogo e data di nascita: San Nicola da Crissa (VV), 15/03/1962

Titoli di studio:

1991: Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne (indirizzo Orientale), Università degli Studi di Napoli, "L'Orientale".

2000: Dottorato di Ricerca in in Africanistica (Lingue, Culture e Società dell'Africa Berbero-Sudanese, orientale e centro-meridionale) – IX Ciclo, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".

Lingue conosciute:

SWAHILI

Capacità di lettura : eccellente

Capacità di scrittura: eccellente

Capacità di espressione orale: eccellente

ARABO

Capacità di lettura: buona

Capacità di scrittura : buona

Capacità di espressione orale: buona

FRANCESE

Capacità di lettura: buona

Capacità di scrittura: buona

Capacità di espressione orale: buona

INGLESE

Capacità di lettura: buona

Capacità di scrittura: buona

Capacità di espressione orale: buona

Posizione Attuale:

dal 22/12/2017 ad oggi: Ricercatrice a tempo determinato (linea B), settore scientifico disciplinare L-OR/09

Istruzione e Formazione

2000: Conseguimento del titolo di Dottore di ricerca in Africanistica (Lingue, Culture e Società dell’Africa Berbero-Sudanese, orientale e centro-meridionale) – IX Ciclo. Tesi dal titolo :”Il Romanzo Popolare Swahili: analisi dei rapporti tra letteratura e mutamenti sociali nella Tanzania degli anni ‘80 – ’90”. (ssd: L-OR/09) - Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.

1991: Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne (indirizzo Orientale - Swahili) voti 110 su 110 cum laude. Tesi dal titolo: Kajubi Mukajanga ed il suo romanzo Mpenzi: un esempio atipico nella letteratura popolare tanzana”. - Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.

Partecipazione a Commissioni e Affiliazione a Centri Accademici

Dal 2018: Componente Commissione Ricerca, StudiUm, Università degli Studi di Torino.

Dal 2019: Coordinatore COTERIND (Comitato Territoriale di Indirizzo – Terza Missione), Corso di laurea triennale “Lingue e culture dell’Asia e dell’Africa”; Corso di laurea magistrale “Lingue dell’Asia e dell’Africa per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale.

Dal 2018: Socio CISAIO (Centro Interdipartimentale di Ricerca e Cooperazione Tecnico-Scientifica con l’Africa), Università degli Studi di Torino.

Dal 2018: Membro CESAC (Centro Studi sull’Africa Contemporanea), Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.

Partecipazione a comitati editoriali

Dal 2018: *Kervan – International Journal of Afro-Asiatic Studies* ISSN 1825 – 263X
<https://www.ojs.unito.it/index.php/kervan/about/editorialTeam>

Dal 2017: *Ruaha Journal of Arts and Social Sciences (RUJASS)* ISSN 2453-6016
<https://rucu.ac.tz/index.php/journals.html>

Partecipazione a Convegni, Giornate di Studio e Seminari

2017: Relatore con Mauro Tosco, “Swahili for Aid and Cooperation: Challenges and Perspectives from a Pilot Experiences with Medical Personnel in Turin”, 14th International Conference of Africanists “Africa and Africans in National, Regional, and Global Dimensions”, Panel I-2. Moscow, 17-20 October 2017.

2016: Relatore su invito, “Mazungumzo pamoja na ushairi wa kiswahili na lugha ya taswira”. International Study Day, ‘The Worlds of Swahili Poetry. Plural Perspectives and Ongoing Researches’, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, Napoli, 21-22 marzo 2016.

2015: Relatore, “Il linguaggio simbolico dei Tinga Tinga” Seminario “La Parola e Oltre: Percorsi nell’Arte e nella Cultura Swahili”, 6 novembre 2015, Università degli Studi di Torino.

2015: Relatore, “Leggere il teatro: critica sociale ed espressione dell’Essere in Mashetani di E. Hussein” Seminario ‘Sulle tracce del testo: sentieri critici ed interpretativi nella letteratura swahili’, 10 giugno 2015, Università degli Studi di Torino.

2015: Relatore, “L’esperienza del viaggio iniziatico nella narrativa swahili postcoloniale”, relazione presentata in occasione dell’incontro del gruppo di ricerca Candlekeepers – Sezione Asia Africa Mediterraneo, 2 marzo 2015, Università degli Studi di Torino.

2015: Relatore, “Dal seme alla pianta: la metafora vegetale nel linguaggio poetico swahili”. Convegno “Immagini Culturali del Regno Vegetale: aspetti simbolici e prospettive interpretative”, 16- 17 marzo 2015, Università degli studi di Torino.

2014: Relatore, “La figura del Popobawa come rappresentazione del perturbante nell’immaginario collettivo swahili nel periodo post-indipendenza”, Seminario interdisciplinare “Luoghi e creature d’Oriente: dal fantastico alla fantascienza”, Università degli Studi di Torino, Torino, 13 maggio 2014.

2014: Relatore, “Incontro con la poesia swahili: simboli immagini archetipi” , conferenza tenuta il 24 giugno 2014, MAO – Museo d’Arte Orientale, Torino.

2013: Partecipazione come discente al Seminario ECM, “ I Linguaggi del Sogno” (7 ore di Attività in aula), Associazione Italiana di Psicologia Analitica (A.I.P.A.), sezione territoriale di Napoli, Napoli, 21 settembre 2013.

2012: Relatore, “Problematiche relative alla traduzione in Swahili L2: il caso di ‘Le avventure di Pinocchio’ e ‘Testimone Inconsapevole’”, Intervento Sessione Tavola Rotonda, “Quando si traduce da... una lingua minore”, Translating East and West, International Conference, Università degli Studi di Napoli L’Orientale, Napoli, 8-9 e 10 novembre 2012.

2010: Relatore, “Il Simbolismo nella Letteratura Swahili del Periodo Post-Indipendenza”, Conferenza Studi italiani sull’Africa a 50 anni dall’indipendenza, Università degli Studi di Napoli L’Orientale, Napoli, 30 settembre – 2 ottobre 2010, panel 33.

2010: - panel 28, discussant. Conferenza Studi italiani sull’Africa a 50 anni dall’indipendenza, Università degli Studi di Napoli L’Orientale, Napoli, 30 settembre – 2 ottobre 2010, panel 33.

2009 : Relatore con Maddalena Toscano e Flavia Aiello, “On-line didactic units for autonomous learning within a Swahili language course - based on Swahili literary texts”, 1st International Conference CILS “CREATIVITY and INNOVATION in LANGUAGE STUDIES”, Università della Calabria, Rende 14-16 dicembre 2009.

2009: Moderatore per la sessione “Filologia e Letteratura”, II Conferenza dei dottorandi e dottori di ricerca del Dottorato di Ricerca di Africanistica: Esperienze di Ricerca di Dottorandi e Giovani Ricercatori in Africa, Procida, 5-6 ottobre 2009.

2009: Presentazione con Maddalena Toscano, Poster “Segnali discorsivi in alcuni campioni di testi swahili: applicazione per la didattica del swahili L2”, 3rd International Conference: Spoken Communication, (GSCP09), Napoli, 23-25 febbraio 2009.

2008: Relatore, “Ricerca in letteratura popolare swahili: scoperta di nuovi territori”, Conferenza “Metodologie della Ricerca sul Campo in Africa: Esperienze di Dottorandi e Giovani Ricercatori”, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, 9-10 luglio 2008.

2008: Relatore, “Kanuni za Kijamii na Ishara katika Fasihi Pendwa ya Kiswahili”(Social Codes and Symbols in Swahili Popular Literature), SWAHILI COLLOQUIUM 21, University of Bayreuth, 2-4 maggio 2008.

2007: Relatore, “Istari na uashiriaji katika fasihi ya njiani iliyochapishwa katika miaka tisini”, SWAHILI COLLOQUIUM 20, University of Bayreuth, 18-20 maggio 2007.

2005: Relatore, “The Role of the ‘Lugha ya Kihuni’ in Swahili Literature: the case of TamTamu Book Club Publications, Sokoni Kariakoo by B. Katama, and Bomu la Madawa by P. J. Massawe”. SWAHILI COLLOQUIUM 18, University of Bayreuth, 6-8 maggio 2005.

2004: Relatore: “Jazanda ya Njozi katika baadhi ya mashairi ya E. Kezilahabi” (‘Oneiric images in some Kezilahabi’s selected poems’). SWAHILI COLLOQUIUM 17, University of Bayreuth, 21-22 maggio 2004.

1995: Relatore, “La transgression dans la poésie de Kezilahabi par l’application des théories de Jung et de Freud”. Colloque de l’APELA « Tabous et transgressions », Lisbona, 22 – 23 settembre 1995.

Organizzazione convegni

2015: Convegno “Immagini Culturali del Regno Vegetale: aspetti simbolici e prospettive interpretative”, 16- 17 marzo 2015, Università degli studi di Torino, in qualità di organizzatore e membro del Comitato Scientifico.

Attività didattica e di ricerca

2019: Lezione (3 ore), “La diffusione dell’Islam nell’Africa subsahariana” – Corso congiunto, “Mobilità, religione e inclusione”, coordinato da Roberta Ricucci. PriMED – Progetto internazionale di durata triennale (Decreto Direttoriale n. 3089 del 16 – 11 – 2018 – ID 82382). Torino, 14 marzo 2019, Università degli Studi di Torino, Torino 14 marzo 2019.

2018: Consulenza - Progetto “Educazione alla Cittadinanza e Salute Globale”, AID n. 011369, promosso dall’Agenzia Italiana di Cooperazione allo Sviluppo. Torino, 8 giugno, aula di Clinica Chirurgica (A.O.U. Molinette), Università degli Studi di Torino. Intervento per il modulo di Lingua e Cultura Swahili: “Lingua e Cultura Swahili. Antropologia medica, salute e malattia. Aspetti culturali ed etnolinguistici”, Torino 8 giugno 2018.

2018: Corso online “Lingua e letteratura popolare swahili”, 6 unità didattiche, Progetto Start@Unito , Università degli Studi di Torino, <https://start.unito.it/course>

2018: Corso online, sezione “Lingue e Culture del Mondo”, 5 unità didattiche – Africa, Foundation Programme, Università degli Studi di Torino, <https://foundationprogramme.orientamento.unito.it/>

2018: Visiting Lecturer presso Ruaha Catholic University – Iringa (Faculty of Arts and Social

Sciences), nel quadro della convenzione tra l'Università degli Studi di Torino – Dipartimento di Studi Umanistici e suddetta università. Seminario (6 ore), “The Development of a Popular Swahili Literature and Postcolonial Critique”.

2018 - 2019: docenza (72 ore) Lingua e Cultura Swahili (L-OR/09), I annualità; Lingua e Cultura Swahili II e III annualità (18 ore). Università degli Studi di Torino.

2016-2017: Titolare assegno di ricerca annuale (ssd: L-OR/09). Progetto di ricerca: “Per un lessico etnobotanico swahili”, Dipartimento di Studi Umanistici, Università degli Studi di Torino.

2017-2018: Docenza (72 ore), Lingua e Cultura Swahili I (L-OR/09); Lingua e Cultura Swahili II-III (18 ore) Università degli Studi di Torino.

2016-2017: Contratto di docenza Lingua e Cultura Swahili (L-OR/09) (72 ore); Lingua e Cultura Swahili II-III (L-OR/09) (54 ore), Università degli Studi di Torino.

2016: Laboratorio (36 ore) “Parlare la malattia. Aspetti etnomedici, linguistici e antropologici della salute e della cura in Africa orientale”. Progetto ideato in collaborazione con il Centro Piemontese di Studi Africani di Torino e il Comitato Collaborazione Medica di Torino.

2015-2016: Contratto di docenza Lingua e Cultura Swahili (L-OR/09) (72 ore); Lingua e Cultura Swahili II (L-OR/09) (36 ore), Lingua e Letteratura Swahili (L-OR/09) (72 ore), Università degli Studi di Torino.

2014-2015: Contratto di docenza, Lingua e Cultura Swahili (L-OR/09) (72 ore), Lingua e Letteratura Swahili (L-OR/09) (72 ore), Università degli Studi di Torino.

2013-2014: Contratto di docenza, Lingua e Cultura Swahili (L-OR/09) (72 ore), Lingua e Letteratura Swahili (L-OR/09) (72 ore), Università degli Studi di Torino.

2013-2014: Contratto di docenza, Lingua e Letteratura Swahili I-II-III (L-OR/09) (72 ore), Università degli Studi di Napoli “L'Orientale”.

2012-2013: Contratto di docenza Lingua e Letteratura Swahili I-II-III (L-OR/09) (150 ore), Università degli Studi di Napoli “L'Orientale”

2012-2013: Contratto di docenza, Lingua e Cultura Swahili (L-OR/09) (72 ore), Università degli Studi di Torino; Laboratorio di Lingua Swahili (24 ore), Sperimentazione didattica – Glottodrama Applicato alla Lingua Swahili: cura e regia dello spettacolo teatrale in lingua swahili: Na Mimi Mwanamke Nisimulie Nini? (“E io donna, di cosa racconto?” -Teatro San Giuseppe, Torino), Università degli Studi di Torino.

2011-2012: Contratto di docenza Lingua e Letteratura Swahili (L-OR/09) (100 ore), Università degli Studi di Napoli “L'Orientale”.

2011 - 2012: Contratto di docenza, Lingua e Cultura Swahili (L-OR/09) (72 ore), Università degli Studi di Torino; Laboratorio di Lingua Swahili (24 ore) - Sperimentazione didattica - Glottodrama Applicato alla Lingua Swahili: cura e regia dello spettacolo teatrale in lingua swahili: Nirudi Kwangu (‘ Ritorno a me stesso’, Teatro Araldo, Torino), Università degli Studi di Torino.

2010-2011: Contratto di docenza, Lingua e Letteratura Swahili I-II-III (L-OR/09) (150 ore), Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”

2010 - 2011: Contratto di docenza, Lingua e Cultura Swahili (L-OR/09) (72 ore); Laboratorio di Lingua Swahili (36 ore) - Sperimentazione didattica – “Glottodrama applicato alla Lingua Swahili”: cura e regia di Safari ya kutoka ndani (“Viaggio nei meandri dell’anima”, reading di poesie in lingua swahili, Officine Corsare, Torino), Università degli Studi di Torino.

2005-2009: Assegno di ricerca biennale (ssd: L-OR/09; primo biennio 2005-2007 rinnovato per il biennio successivo 2007 – 2009). Progetto di ricerca: “L’evoluzione dell’Io nella letteratura contemporanea swahili: il linguaggio della coscienza collettiva e quello della coscienza individuale come si denota nel lessico della letteratura contemporanea”.

2009-2010: Contratto di docenza, Lingua e Letteratura Swahili (L-OR/09) (150 ore), Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.

2009-2010: Contratto di docenza, Lingua e Cultura Swahili (L-OR/09) (75 ore), Università degli Studi di Torino.

2008 -2009: Contratto di docenza, Letteratura Swahili II (L-OR/09) (50 ore); Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.

2008-2009: - Collaborazione con l’Università degli Studi di Napoli L’Orientale nell’ambito del programma interlink- Edaalk per assistenza alla traduzione e alla lettura dei testi.

2007 –2008: Contratto attività didattica integrativa, Letteratura Swahili I (L-OR/09) (25 ore), Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.

2000-2006: Cultore della materia (ssd: L-OR/09), Lingua e Letteratura Swahili, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.

2006 –2007: Contratto attività didattica integrativa (25 ore): Letteratura Swahili I (L-OR/09), Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.

2004-2005: Contratto di docenza (25 ore): Lingua e Letteratura Swahili I (L-OR/09). Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.

2005: Collaborazione con l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" - Dipartimento di Studi e Ricerche su Africa e Paesi Arabi per l'immissione dati nel data base lessicale swahili-italiano consultabile on-line (UWAZO).

2003- 2004: Contratto di docenza, Lingua e Letteratura Swahili I (L-OR/9) (50 ore).

2003- 2004: Laboratorio teatrale in lingua swahili. Glottodrama applicato alla lingua swahili, sceneggiatura, cura e regia di 'Roho yangu iko wapi?' ('Dov'è la mia anima?'), rappresentazione teatrale in lingua swahili, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".

2002: Ciclo di 4 incontri (12 ore) nell'ambito del Seminario 'Introduzione alla Lettura del Giornale Swahili'. Dipartimento di Studi e Ricerche su Africa e Paesi Arabi – Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", 6-8 maggio 2002.

2002: Collaborazione con TECLA srl e ISIAO per individuazione lemmi e contesti morfologici, organizzazione e strutturazione della presentazione e immissione on line.

2001: Contratto Co.Co.Co. presso il CILA (Centro Interdipartimentale servizi Linguistici e Audiovisivi), in qualità di assistente didattico sala self-access.

2001: Tutor jr. Corso di Formazione in 'Applicazioni Informatiche a Lingue non Europee', Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".

2001: Realizzazione sito Dipartimento di Studi e Ricerche su Africa e Paesi Arabi, in collaborazione con la dott.ssa M. Toscano, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".

2001: Laboratorio teatrale e glottodrama applicato alla lingua swahili (40 ore). Sceneggiatura, cura e regia di 'Nirudi na ngoma yangu' ('Che io torni col mio tamburo'), rappresentazione teatrale in lingua swahili integrata al corso di Lingua e Letteratura Swahili (Prof. E. Zubkova Bertoncini), Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".

2000: Partecipazione al Programma 'Educazione alla Multiculturalità' del Comune di Napoli – Progetto attuato con la realizzazione del video 'Malaika': Il bambino africano nella sua terra - dal rito al quotidiano.

1999-2000: collaborazione con il Centro Interdipartimentale dei servizi Linguistici ed Audiovisivi dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" per la produzione di materiale didattico (Lingua Swahili).

1998: Lezioni seminariali (6 ore), "Fasihi Pendwa na Fasihi Dhati", State University of Moscow, 27, 28, 29 aprile 1998, nell'ambito del Dottorato di Ricerca in Africanistica (Lingue, Culture e

Società dell'Africa Berbero-Sudanese, orientale e centro-meridionale) – IX Ciclo.

1993 – 1994: Collaborazione con l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", per catalogazione e inserimento informatizzato di dati bibliotecari – programma Sebina – di testi del settore Africa orientale, occidentale e meridionale.

1991 – Collaborazione con l'Istituto Universitario Orientale, Dipartimento di Studi e Ricerche su Africa e Paesi Arabi, per controllo e correzione di testi vari di letteratura africana in formato elettronico.

Partecipazione a Commissioni di Laurea in qualità di Relatore:

2020

De Ruvo Greta Chiara, "La poesia classica swahili di tradizione islamica. La poesia di genere: Utenzi wa Mwana Kupona". Università degli Studi di Torino – Dipartimento di Studi Umanistici.

2019

Mosso Rosa, " 'Dire l'indicibile': Casi di Slittamento Semantico in Swahili'. Università degli Studi di Torino – Dipartimento di Studi Umanistici.

Mignanti Cecilia, "'Kuvaa na kuvalia maana yake nini?' Immagini e significati del corpo nudo e rivestito in Tanzania." Università degli Studi di Torino – Dipartimento di Studi Umanistici.

Andreotti Dania, "La 'ngoma' in Tanzania fra tradizione e modernità". Università degli Studi di Torino – Dipartimento di Culture Politiche e Società.

Bosco Martina, "Tanzania: educazione, insegnamento e didattica della matematica". Università degli Studi di Torino – Dipartimento di Culture Politiche e Società.

2018

Calissano Alice, "UKIMWI: metafore letterarie e manifestazioni artistiche in Tanzania". Università degli Studi di Torino – Dipartimento di Studi Umanistici.

Actis Cecilia, "Il Mondo Vegetale nella Cultura e nella Letteratura Orale Hehe". Università degli Studi di Torino – Dipartimento di Studi Umanistici.

2017

Noemi Capelli, "Il Ruolo della Traduzione nei Rapporti tra Cina e Tanzania. Il testo Zhou EnLai – Utoto naUjana Wake". Università degli Studi di Torino – Dipartimento di Studi Umanistici.

2016

Pier Luigi Doglietto, “Politica ed Estetica nella Musica Pop Swahili: il Fenomeno Bongo Flava”. Università degli Studi di Torino – Dipartimento di Culture Politiche e Società.

2014

Giulia Laconi, “Il fumetto swahili come forma di espressione della cultura popolare”. Università degli Studi di Torino – Dipartimento di Culture Politiche e Società.

Marta Turrone, “Il rito Unyago tra tradizione e modernità.” Università degli Studi di Torino – Dipartimento di Culture Politiche e Società.

2013

Elena Bernini, “Letteratura swahili. Il cibo come metafora”. Università degli Studi di Torino – Dipartimento di Culture Politiche e Società.

Marzia Quitadamo, “Senso della memoria e dell’oblio nel dramma swahili “Mukwava wa Uhehe”. Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.

Fabio Milano, “La fiaba swahili e il mondo animale”. Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.

Deborah Dorato, “Il cibo come valore culturale nella società swahili.” Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.

2012

Cristina Nicolini, “UKIMWI/AIDS dalla letteratura swahili contemporanea ai progetti di prevenzione educazione e reazione della Tanzania odierna.” Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.

Alessandra Caprio, “La percezione della danza nella letteratura Swahili postcoloniale”. Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.

2010

Nunzia Cuzzo, “Il rito Unyago nella cultura swahili”. Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.

Roberto Gaudio, “Dalla soglia al profondo. Analisi della lirica di Euphrase Kezilahabi da Kichomi a Karibu Ndani.” Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.

2009

Sara Centrella, “Dalla realtà al romanzo. La manifestazione culturale della superstizione nell’etnia Kerewe (Lago Vittoria-Tanzania)”. Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.

Attività di studio e di ricerca in Italia e all'estero

2018: Fieldwork in Tanzania presso University of Dar es Salaam e Ruaha Catholic University of Iringa (dal 17 settembre al 16 ottobre 2018) nell'ambito della ricerca letteraria e lessicografica in lingua e letteratura swahili (poesia, narrativa e teatro).

1996 e 1997: Fieldwork in Kenya e Tanzania nell'ambito del Dottorato di Ricerca presso TUKI (Taasisi ya Uchunguzi wa kiswahili), University of Dar es Salaam; Bureau of Statistics, Ministry of Education, Ministry of Finance (Dar es Salaam)

1989: Fieldwork in Tanzania come borsista (Opera Universitaria, Istituto Universitario "L'Orientale" di Napoli) per raccolta dati tesi di laurea.

Pubblicazioni

Monografie:

2019: Graziella Acquaviva, *Leggere il teatro: L'esperienza swahili*. Trieste: EUT Edizioni Universitarie di Trieste. Collana ATrA, vol. 6. ISBN 978- 8 8- 5511- 115- 7 (print) ISBN 978- 88- 5511- 11 6- 4 (online).

Articoli in riviste e contributi in volumi:

2020: Graziella Acquaviva, " Disabling Stereotypes: the Perception and Representation of Disability in Swahili Oral and Written Literature". *Studi Magrebini*, 18/1: 1-21. ISSN 0585-4954; E-ISSN:2590-034X

2020: Graziella Acquaviva, "Parlare di Pandemia a bambini e adolescenti: la letteratura swahili nella prevenzione e lotta all'HIV/AIDS in Kenya e Tanzania". *Kervan – International Journal of Afro-Asiatic Studies*, 24/1: 7-38. ISSN 1825-263X.

2019: Graziella Acquaviva. "Identity and Memory in Swahili War Verses: The Long Road to an East African Self ". *Kervan – International Journal of Afro-Asiatic Studies*, 23/2: 29-47. ISSN 1825-263X.

2019: Graziella Acquaviva,, "Cultural values of trees in the East African context.". *Kervan – International Journal of Afro-Asiatic Studies*, 23/2: 29-47. ISSN 1825-263X.

2019: Graziella Acquaviva, Cecilia Mignanti, “Face to Face with the Natural Environment: A Look at African Literature”. *Kervan – International Journal of Afro-Asiatic Studies*, 23/2: 75-96. ISSN 1825-263X.

2019: Graziella Acquaviva, Cecilia Mignanti, “Kuvaa na kuvalia: maana yake nini? Covering and Uncovering the Female Body: New Trends in Tanzania Fashion”. *Kervan – International Journal of Afro-Asiatic Studies*, 23/1: 49-75. ISSN 1825-263X.

2019: Graziella Acquaviva, “More than Just Warriors. Mythical and Archetypal Images of the Hero in Swahili Literature”. *Kervan – International Journal of Afro-Asiatic Studies*, 23 Special Issue : 13-37. ISSN 1825-263X.

2019: Graziella Acquaviva, “Going bananas in East Africa (literature and beyond)”. *Ethmorêma. Lingue, Popoli e Culture*, 15: 109-119. ISSN 1826-8803.

2018: Graziella Acquaviva, “Healing and Spirituality: the mganga figure between literature, myths and beliefs”. *Kervan – International Journal of Afro-Asiatic Studies*, 22: 145-167. ISSN 1825-263X.

2018: Graziella Acquaviva, Mauro Tosco, “Talking the illness. Swahili for medical aid and cooperation in Turin”. *Kervan – International Journal of Afro-Asiatic Studies*, 22: 169- 194. ISSN 1825-263X.

2017: Graziella Acquaviva, “Swahili Urban Literature: Discovering New Literary Territories”, *Ruaha Journal of Arts and Social Sciences (RUJASS)*, vol. 3: 1-23. ISSN 2507-7686.

2017: Graziella Acquaviva, “Popobawa’s Image as Representation of “the Uncanny” in Swahili Collective Imagery”, in Esterino Adami, Francesca Bellino e Alessandro Mengozzi, *Other Worlds and the Narrative Construction of Otherness*, pp. 69-82. Sesto San Giovanni (MI), Mimesis International. ISBN 9788869770951.

2017: Graziella Acquaviva, “Spazi e luoghi urbani nella narrativa swahili: Il caso di Dar es Salaam”, *Kervan – International Journal of Afro-Asiatic Studies*, 21: 399-413. ISSN 1825-263X.

2016: Graziella Acquaviva, Mauro Tosco, “Doman am diram che j’erbo a coro...” (They do!). *Kervan – International Journal of Afro-Asiatic Studies*, 20, 2016:5-12. ISSN 1825-263X.

2016: Graziella Acquaviva, “Dal seme alla pianta. Immagini e metafore vegetali nella poesia swahili” *Kervan – International Journal of Afro-Asiatic Studies*, 20, 2016:185-206. ISSN 1825-263X.

2015: Graziella Acquaviva, “La parola-immagine nella poetica di Euphrase Kezilahabi,” *Studi Magrebini* vol. XII – XIII (2014-2015), Tomo II, pp. 1-10. ISSN 0585-4954.

2013: Graziella Acquaviva, “Uno sguardo all’Africa: voci e volti della rivoluzione. Julius K. Nyerere”, *Nuovo Monitore Napoletano*, n. 49. www.nuovomonitorenapoletano.it

2012: Maddalena Toscano, Graziella Acquaviva e Flavia Aiello, “An on-line course for autonomous learning of Swahili language through literature”, in Argondizzo, Carmen (ed.) *Creativity and Innovation in Language Education*. Series: Linguistic Insights - Volume 154, Peter Lang, Bern, Berlin, pp. 335-348.

2010: Maddalena Toscano, Graziella Acquaviva, “Segnali discorsivi in alcuni campioni di testi swahili: applicazione per la didattica del swahili L2”, in M. Pettorino, A. Giannini, F. M. Dovetto (a cura di), *La comunicazione parlata 3, Atti del terzo congresso internazionale del Gruppo di Studio sulla Comunicazione Parlata*, vol. I, Napoli, Università degli Studi di Napoli L’Orientale, pp. 85-104. ISBN 978-88-95044-83-5

2005: Graziella Acquaviva, "Il testo come transcodifica: Tamtamu Club. Gocce di Letteratura Swahili", *Africana*, 5: 7-10. ISSN1592-9639.

2004: Graziella Acquaviva, “Jazanda ya Njozi katika baadhi ya mashairi ya E. Kezilahabi” (‘Oneiric images in some Kezilahabi’s selected poems’), *Swahili Forum* 11: 69 – 73. ISSN 164-2373. www.uni-mainz.de

1999: Graziella Acquaviva, “Letteratura e Psicoanalisi. Una voce dal basso: Kajubi D. Mukajanga ed il suo romanzo Mpenzi I – II”. – *Afriche e Orientali*, n. 1: 81-84. ISSN 1592-6753

1997: Graziella Acquaviva, “Passaggio dall’Est: il fenomeno droga in Tanzania”, *Africa e Mediterraneo*, ¾, pp. 42-43.

1991: Graziella Acquaviva, “Afflizione”, traduzione del racconto breve in lingua swahili Mateso di Mohamed Suleiman Mohamed, *Oriente & Occidente*, n. 0, pp. 40- 42.

Curatele:

2016: Graziella Acquaviva, Mauro Tosco (eds), “Cultural Images of the Plant World: Symbolic Aspects and Interpretative Perspectives/Immagine culturali del regno vegetale: aspetti simbolici e prospettive interpretative”. *Kervan – International Journal of Afro-Asiatic Studies*, 20: 320. ISSN 1825-263X.

Traduzioni Testi

2013: Graziella Acquaviva, *Shahidi asiyekusudiwa*. Torino: Zamorani Editore. ISBN 9788871582047. Traduzione in lingua Swahili del romanzo “Testimone inconsapevole” di G. Carofiglio. Opera realizzata nell’ambito del Programma per la Diffusione della Cultura Italiana nel Mondo, Legge 401/90 e D.I. 593/95. Cap.2692 del Ministero degli Affari Esteri, in collaborazione con l’Ambasciata d’Italia e L’Istituto di Cultura Italiana di Nairobi (Kenya).

2000: Graziella Acquaviva, *Hekaya za Pinokio*.- Napoli : Dante & Descartes, traduzione in lingua Swahili dell'opera integrale di *Le Avventure di Pinocchio* di Collodi. Opera realizzata nell'ambito del Programma per la Diffusione della Cultura Italiana nel Mondo, Legge 401/90 e D.I. 593/95. Cap.2692 del Ministero degli Affari Esteri, in collaborazione con l'Ambasciata d'Italia a Dar es-Salaam (Tanzania).

Traduzioni in rivista

1991: G. Acquaviva, "Afflizione", traduzione del racconto breve in lingua swahili Mateso di Mohamed Suleiman Mohamed, *Oriente & Occidente*, n. 0: 40- 42.

Altro

1999: incarico come Perito di lingua swahili . Tribunale di Napoli – sezioni penali IV e IX.

1998: Incarico come Interprete di lingua swahili. Procura della Repubblica di Napoli.

1992: sette mesi in Tanzania come insegnante di lingua Italiana presso la TIPER (Tanzanian Italian Petroleum Refinery) e AGIP Petroli di Dar es Salaam (Tanzania).